**Außerschulische Unterstützung**

*Schul-Logo*

*Schulname*

*Schul-Logo*

*Straße  
PLZ Ort*

*Telefonnummer der Schule  
Faxnummer der Schule*

*E-Mail-Adresse der Schule*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Name /Institution** | **Kontakt** | **Zuständigkeiten** |
| **Kommunales Integrationszentrum**  Communal [Integration](http://de.pons.com/übersetzung/englisch-deutsch/integration) Service | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten: | Beratung von neu eingereisten Kindern und Jugendlichen und deren Eltern zum Schul- und Bildungssystem  Counselling of children, [adolescents](http://de.pons.com/übersetzung/englisch-deutsch/youngsters) and [their](http://de.pons.com/übersetzung/englisch-deutsch/their) parents concerning [the](http://de.pons.com/übersetzung/englisch-deutsch/the) school [system](http://de.pons.com/übersetzung/englisch-deutsch/system) [and](http://de.pons.com/übersetzung/englisch-deutsch/and) education [system](http://de.pons.com/übersetzung/englisch-deutsch/system) |
| **Migrationsdienst (z. B. Caritas, AWO, Diakonie)**  Youth [Migration](http://de.pons.com/übersetzung/englisch-deutsch/migration) Service | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten: | Unterstützung von Menschen mit Zuwanderungsgeschichte bei ihrer Integration durch Beratung, Informations- und Bildungsangebote  Support for immigrants, counselling, information and educational offers |
| **Schulpsychologische Beratungsstelle**  School-Psychological [Advice](http://de.pons.com/übersetzung/englisch-deutsch/advice) Center | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten: | Beratung bei persönlichen, familiären und schulischen Problemen  Counseling concerning problems at school and personal matters |
| **Jugendamt**  Youth Welfare Service | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten: | Beratung und Hilfe bei Erziehungsproblemen, Krisen-interventionen, Trennung/Scheidung, Essstörungen etc.  Counselling and help concerning educational problems, crisis interventions, separation, eating disturbances etc. |
| **Gesundheitsamt**  Local Public Health Department | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten: | Gesundheitsförderung sowie individuelle Gesundheitsberatung und Gesundheitsunterstützung  Health promotion as well as individual health consultation and health support |
| **Amt für Soziales/Sozialamt**  Social assistance office | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten: | Aufgaben der Sozialhilfe, wie Sozialhilfe und Bildungs- und Teilhabepaket  Social help, support concerning the  "Bildungs- und Teilhabepaket" |
| **Ausländeramt**  Aliens Department | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten: | Aufgabe des Vollzugs des [Ausländerrechts](https://de.wikipedia.org/wiki/Ausl%C3%A4nderrecht), wie Einbürgerung, Asyl  Execution of the foreign right, like asylum, applying for the citizenship |
| **Arbeitsagentur/Jobcenter**  Employment Office | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten: | Hilfe und Unterstützung bei der Arbeitssuche  Help and support concerning the search of a job |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Name/Institution** | **Kontakt** | **Zuständigkeiten** |
| **Polizei**  Police | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten: | Hilfe bei Bedrohung und Verbrechen  Help concerning threatening and criminal acts |
| **Lokale Kultur-/Integrations-vereine** Local cultural exchange societies | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten: | Aktivitäten zum Verständnis und zur Integration  Activities for understanding and integration |
| **Sportvereine, Kunst- und Musikschulen, Jugendclubs** Sports clubs, Youth clubs, Schools of music and arts | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten: | Angebote zur Freizeitgestaltung  Offers of leisure activities |